

Sarasa Sama Daana

RAGAM-Kapi Narayani

Aro: S R M P M P D N S || (28 janyam)

Aro: S N D P M G R G , R , S ||

Talam: Deshadi

Composer: Tyagaraja

Version: Semmangudi Srinivasa Iyer

Pallavi:

Sarasa Saama Daana Bheda Danda Chatura Saati Daivamevare Brovave

Anupallavi:

Parama Shambhavaagresaruntanuchu Palukuravanuthu Teliyaleka Poye

Charanam:

Hitavu Maatalentho Baaga Balkithivi Sathamugaanayodhya Nicchenantivi
Natha Sahodharuni Rajujesi Raja Hatamujesitivi Tyagaraaja Nutha

Meaning: (From TK Govinda Rao's Book)

Lord! You are a past-master ("chatura") in the art ("sarasa") of utilizing the four strategic expedients of persuasion ("sama"), temptation ("dana"), separation ("bheda") and subjugation ("danda") in appropriate measures to achieve the end desired by you.

It is incomprehensible ("paluku") how Ravana such an ardent devotee ("agresarunta") of Siva ("parama shaambhavaa") miscalculated your response ("theliyaleka poye").

Through Anjaneya you tendered ("baaga balkitivi") him advice ("hitavu maata") and persuaded him to free Sita devi. To win him over ("sathamugaana"), you even offered him ("nicchenanti") the kingdom of Ayodhya in return. Next you weaned away his brother ("natha sahodharuni") Vibheeshana and crowned him ("rajujesi") king of Lanka even when Ravana was alive. Finally you destroyed ("hatamujesitivi") the recalcitrant rakshasa ("raja") and his race.

Pallavi:

Sarasa Saama Daana Bheda Danda Chatura Saati Daivamevare Brovave

Lord! You are a past-master ("chatura") in the art ("sarasa") of utilizing the four strategic expedients of persuasion ("sama"), temptation ("dana"), separation ("bheda") and subjugation ("danda") in appropriate measures to achieve the end desired by you.

; ; ; - s s S - R ; M | P , p ; P pmM , m ; M ||
- - - Sara sa Saa - ma Daa na - Bhe da Dan - da

r G r ; - mg S - R ; M | P , p dn- nd pd p- m ; M ||
Chatu ra - Sara sa Saa - ma Daa na - Bhe da Dan - da

r G r ; - s s S - rm rm-pm | pd pd nr- sn nd - pp mm - mg ||
Chatu ra - Sara sa Saa - - ma- Daa na - - - Bhe- da- Dan - - da-

r G r ; S S - s s nd N | S , s ; - rm pd n - n ; N ||
Chatu ra - Saa ti Dai- - - va me-va - Re - - - Bro - va

n d d p P - mg rs - rm rm-pm | pd pd nr- sn nd - pp mm - mg ||
ve - - - Sara sa- Saa - - ma- Daa na - - - Bhe- da- Dan - - da-

r G r ; - sr sr - s n D - N S , s | ; - rm pd n - n ; N ||
Chatu ra - Saa ti Dai- - - va me-va - Re - - - Bro - va

n d d p P - mg rms- r ; M P, p | ; ; ; ; ||
ve - - - Sara sa Saa - ma Daa na - - - -

Anupallavi:

Parama Shambhava Gresaruntanuchu Palukuravanuthu Teliyaleka Poye

It is incomprehensible (“paluku”) how Ravana such an ardent devotee (“agresarunta”) of Siva (“parama shaambhavaa”) miscalculated your response (“theliyaleka poye”).

; ; ; n n , n N ; N | nd D ; ; ; ; ||
- - - Pa ra ma Sham-bha va - -

; ; ; n n , n N ; N | nd D ; nd pmM P , D , ||
Pa ra ma Sham-bha va - - Gre- sa - - - run ta

N , s ; - n n , n N ; N | sn nd D- nd pmM P , D , ||
nu- chu - Pa ra ma Sham-bha va - - - Gre- sa - - - run ta

N , s ; - n n , n N ; N | sn nd D- pn dpM P , D , ||
nu- chu - Pa ra ma Sham-bha va - - - Gre- sa - - run ta

N , s ; - n s , r N ; N | sn nd D- nd pmM pd p- D , ||
nu- chu - Pa ra ma Sham-bha va - - - Gre- sa - - run - ta

N , s , n- n s , r N ; N | NS ns R ; S- nd pmM pd p- D , ||
nu- chu - Pa ra ma Sham-bha va - - - Gre- sa - - run - ta

N , s ; - n s , s- S ; Srs | N , n ; - n d ndp - m ; mr ||
nu- chu - Palu - ku raa - va nu- thu - Teli ya-- le - ka-

rM m ; n s , s - pd ns rs | N , n ; - d n ndp - m ; mr || M , m rm-
Po- ye - Palu - ku raa - va nu- thu - Teli ya-- le - ka- Po- ye - -

Charanam:

Hitavu Maatalentho Baaga Balkithivi Sathamugaanayodhya Nischenantivi
Natha Sahodharuni Rajujesi Raja Hatamujesitivi Tyagaraaja Nutha

Through Anjaneya you tendered (“baaga balkitivi”) him advice (“hitavu maata”) and persuaded him to free Sita devi.

; ; ; n d , p - D , D , | ndp - m M - ; ; ; ; ||
- - - Hi ta - vu Maa- ta Len—tho - - - -

; ; ; n d , p - D , D , | ndp - m M - mg r M- p d N dp ||
- - - Hi ta - vu Maa- ta Len—tho - Baa - - ga Bal - - ki-

D , d ; - n d , p - D , D , | ndp - m pd - pmG r M- p d N dp ||
thi- vi - Hi ta - vu Maa- ta Len—tho - Baa - - ga Bal - - ki-

D , d ; - n d , p - D , D , | mpd - pmM , - r m r M- p d sn dp ||
thi- vi - Hi ta - vu Maa- ta Len—tho - Baa - - ga Bal - - ki-

D , d ; - n d , p - D , D , | mpd - pmM , - P, d n r s - snN , dp ||
thi- vi - Hi ta - vu Maa- ta Len—tho - Baa - - ga Bal - - ki-

To win him over (“sathamugaana”), you even offered him (“nicchenanti”) the kingdom of Ayodhya in return.

D, d ; - p n , d - pmM , M , | Rm - R , - R M mg R - M ||
 thi- vi - Satha mu gaa- na- yo- dhya Ni sche nan- - ti

Next you weaned away his brother (“natha sahodharuni”) Vibheeshana and crowned him (“rajjesi”) king of Lanka even when Ravana was alive.

P ; ; - n n , n - N ; N | D , d ; - nd pmM ; P D ||
 vi - Na tha Sa ho - dha ru- ni - Ra- ju - - - je si

N , s ; - n n , n - N ; N | D sn nd- nd pmM ; P D ||
 Ra- ja - Na tha Sa ho - dha ru ni - - Ra- ju - - - je si

N , s ; - n s , r - snN ; N | rs sn nd - nd pmM ; P D ||
 Ra- ja - Na tha Sa ho - dha ru- ni - Ra- ju - - - je si

N , s ; - n s , r - snN ; N | ns s r , s - nd pmM ; P D ||
 Ra- ja - Na tha Sa ho - dha ru- ni - Ra- ju - - - je si

Finally you destroyed (“hatamujesitivi”) the recalcitrant rakshasa (“raja”) and his race.

N , s ; - s s , s - S ; rs | snN , n ; - nd ndp - m ; mr ||
 Ra- ja - Hata mu je - si- ti - - vi - Tya- ga-- raa - ja

M , m ; - s s , s - S ; rs | snN , n ; - nd ndp - m ; mr ||
 Nu- tha - Hata - mu je - si- ti - - vi - Tya- ga-- raa - ja

M , m ; - s s sp - pd ns rs | N , n ; - nd ndp - m ; mr || M , m rm
 Nu- tha - Hata - mu je - - si- ti - - vi - Tya- ga-- raa - ja Nu- tha -